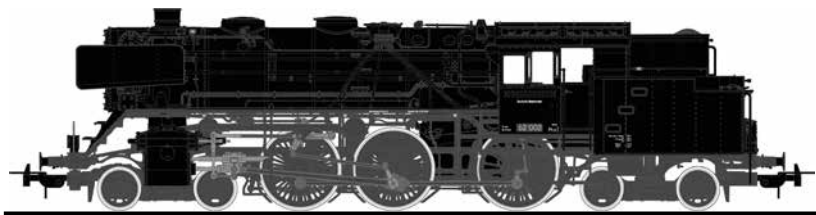


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DAMPFLOK-MODELLE DER BR 62

Instructions for use steam loco

Manuel d'utilisation pour Locomotive à vapeur

Gebruiksaanwijzing locomotief



DAMPFLOKOMOTIVE BR 62



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8/9	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	8/9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8/9	Belangrijke aanwijzing	8/9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Die BR 62 war das Ergebnis der Bestrebungen des Reichsbahn-Zentralamtes, eine Serie von Einheitslokomotiven für verschiedene Einsatzgebiete zu entwickeln. Basierend auf der nie gebauten BR 20 wurde eine sprintschnelle Zweizylinder-Heißdampf-Tenderlokomotive mit der Achsfolge 2'C2' entwickelt. Den Zuschlag für den Bau der Maschinen erhielt die Firma Henschel, welche 1928 insgesamt 15 Lokomotiven lieferte. Die DRG übernahm zunächst nur die 62 001 und 002 und setzte sie im Ruhrgebiet ein. Die übrigen 13 Maschinen wurden erst 1932 in Dienst gestellt.

Die anspruchsvolle Werrabahn zwischen Eisenach und Lichtenfels passte optimal zu den Maschinen und wurde zum Haupteinsatzgebiet. Nach dem Zweiten Weltkrieg verblieben 7 Maschinen in den westlichen Zonen, die übrigen 8 im Osten. Die Bundesbahn ließ ihre Lokomotiven 1949 wieder betriebsfähig aufarbeiten und setzte sie bis 1956 im Schnellverkehr des Ruhrgebietes ein. Bei der DR wurden die Lokomotiven zunächst wieder in Meiningen eingesetzt, verloren durch die Sektorengrenze jedoch ihre Stammstrecke. Fortan liefen sie vorrangig im Sputnik-Verkehr auf dem Berliner Außenring, im S-Bahn-Verkehr von Warnemünde und ab 1968 auf der Strecke Frankfurt (Oder) – Erkner. 1972 schied die 62 1007-4 als letzte ihrer Art aus dem Plandienst aus.

The prototype:

The BR 62 was the result of efforts by the Reichsbahn Central Office to develop a series of multipurpose standard locomotives. Based on the BR 20 (which was never built), engineers designed a fast two-cylinder superheated steam locomotive with a 4-6-4T wheel arrangement. A contract to build the engines was awarded to the Henschel company, who in 1928 completed fifteen locomotives. Initially, the DRG took delivery of just 62 001 and 62 002 and used them in the Ruhr area. The remaining 13 engines were not put into service until 1932.

Soon after, they found their natural home on the demanding Werra Railroad between Eisenach and Lichtenfels. Following the Second World War, seven engines remained in the western zones while eight remained in the East. The Deutsche Bundesbahn restored its BR 62s to operational condition in 1949 and used them in commuter service in the Ruhr area until 1956. In 1972, engine 62 1007-4 was the last of its kind to retire from scheduled service. Today 62 015 can be seen as a museum locomotive in Dresden.

Informations concernant le modèle réel:

La BR 62 était le résultat des efforts de l'Office Central des Chemins de Fer allemands (Reichsbahn-Zentralamt) tendant à développer une série de locomotives unifiées pour différents domaines d'utilisation. Sur la base de la BR 20, qui n'a jamais été construite, une locomotive-tender à vapeur rapide et chauffée à deux cylindres a été développée avec une disposition d'essieux de 2'C2'. Le marché pour la construction des machines fut attribué à la société Henschel, qui livra 15 locomotives au total en 1928. La DRG ne reprit d'abord que les 62 001 et 002 et les utilisa dans la région de la Ruhr. Les 13 autres machines ne furent mises en service qu'en 1932.

La ligne ardue de la Werra entre Eisenach et Lichtenfels convenait parfaitement aux machines et devint leur principal domaine d'utilisation. Après la Seconde Guerre mondiale, 7 machines restèrent dans les zones d'occupation de l'ouest, les 8 autres à l'est. La Bundesbahn fit remettre ses locomotives en état de marche en 1949 et les utilisa jusqu'en 1956 pour le trafic rapide dans la Ruhr. A la DR, les locomotives furent d'abord réutilisées à Meiningen, mais ont ensuite perdu leur ligne principale à cause de la frontière entre secteurs. Dès lors, elles circulèrent principalement dans le trafic Sputnik sur le périphérique de Berlin, dans le trafic S-Bahn de Warnemünde et, à partir de 1968, sur la ligne Francfort (Oder) - Erkner.

En 1972, la 62 1007-4 fut la dernière de la série à quitter le service régulier.

Informatie over het voorbeeld:


De BR 62 was het resultaat van de inspanningen van de centrale directie van de Reichsbahn om een serie standaardlocomotieven voor verschillende toepassingen te ontwikkelen. Op basis van de nooit gebouwde BR 20 werd een snelle tweecilinder tenderlocomotief met een oververhitter en een 2'C2' wielopstelling ontwikkeld. De opdracht voor de bouw van de machines werd gegund aan de firma Henschel, die in 1928 in totaal 15 locomotieven leverde. De DRG nam aanvankelijk alleen de 62 001 en 002 over en zette deze in het Ruhrgebied in. De overige 13 machines werden pas in 1932 in gebruik genomen.

Het veeleisende Werra-baanvak tussen Eisenach en Lichtenfels paste uitstekend bij de machines en werd hun belangrijkste werkgebied. Na de Tweede Wereldoorlog bleven er 7 machines achter in de westelijke zones, de overige 8 in het oosten. De Bundesbahn liet zijn locomotieven in 1949 weer operationeel maken en gebruikte ze tot 1956 voor het snelverkeer in het Ruhrgebied. Bij de DR werden de locomotieven aanvankelijk opnieuw ingezet in Meiningen, maar verloren door de sectorgrens echter hun stamlijn. Vanaf dat moment reden ze voornamelijk in het Spoetnik-verkeer op de buitenring van Berlijn, in het S-Bahn-verkeer vanuit Warnemünde en vanaf 1968 op het traject Frankfurt (Oder) – Erkner. In 1972 was de 62 1007-4 de laatste in zijn soort die terzijde werd gesteld.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:


Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! **Attentie!** Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem PIKO Lok-Öl!
Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free PIKO Loco-Oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

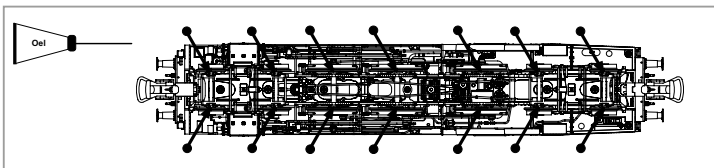
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

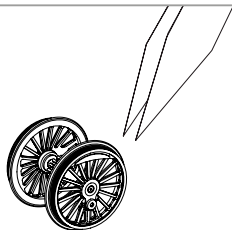


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte PIKO Loco d'huile fine.

Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal.

Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Bij frequent gebruik regelmatig oliën met een druppel PIKO Loco fijne olie. Wij adviseren een volledige inrijperiode van 25 minuten in elke richting voor een optimale werking. Het is raadzaam uw rails regelmatig te reinigen om de rails soepel te laten lopen.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Um das Modell mit dem von PIKO entwickelten Rauchgenerator oder Raucheinsatz optimal zu betreiben empfehlen wir das PIKO Dampfdestillat:

To optimally operate the model with the smoke generator or smoke insert developed by PIKO, we recommend the PIKO steam distillate:

Pour un fonctionnement optimal du modèle avec le générateur de fumée ou l'insert de fumée développé par PIKO, nous recommandons le distillat de vapeur PIKO:

Voor een optimaal gebruik van het model met de door PIKO ontwikkelde rookgenerator of rookinzet, adviseren wij het PIKO stoomdestillaat:

PIKO # 56162

Hinweis: nur 0,3 ml über die Dosierspritze einfüllen
Note: only fill 0.3 ml via the dosing syringe
Note: ne remplir que 0,3 ml via la seringue de dosage
Let op: vul alleen 0,3 ml via de doseerspuit.



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung

AUX6 - Feuerbüchsenflackern

AUX7 - Rauchgenerator*

GPIO-B - Triebwerksbeleuchtung

* versionsabhängig

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear

AUX2 - Train end light front

AUX3 - Driver cab light

AUX6 - Firebox flicker

AUX7 - Smoke generator*

GPIO-B - Chassis light

* version-dependent

Occupation de l'interface PluX:

F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière

AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant

AUX3 - Lumière de la cabine de conduite

AUX6 - Clignotement de la boîte à feu

AUX7 - Générateur de fumée*

GPIO-B - Éclairage du moteur

* dépendant de la version

Indeling van de interface:

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - Treinsluitverlichting achter

AUX2 - Treinsluitverlichting voor

AUX3 - Bestuurderscabinelicht

AUX6 - Flakkeren in de vuurkist

AUX7 - Rookgenerator*

GPIO-B - Motorverlichting

* versie-afhankelijk

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

50700-90-7000